

# AVISO DE NORMAS SOBRE LA PRIVACIDAD

## Ley de Responsabilidad y Traslado de Seguros Médicos de 1996 (HIPAA) y Ley de Prevención, Tratamiento y Rehabilitación del Abuso de Drogas

### ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE USAR Y DIVULGAR LA INFORMACIÓN MÉDICA SOBRE USTED Y CÓMO USTED PUEDE TENER ACCESO A ELLA. FAVOR DE LEERLO CUIDADOSAMENTE.

Cuando usted recibe tratamiento o beneficios (tales como Medicaid) del Bluebonnet Trails Community Services, obtenemos o creamos información médica sobre usted. La información médica puede ser, entre otras, información que tiene que ver con (1) su salud o su estado físico o mental pasado, actual o futuro; (2) la atención médica que usted recibe; y (3) el pago pasado, actual o futuro de su atención médica.

El siguiente aviso le informa sobre nuestra obligación de proteger su información médica, su derecho a la privacidad y cómo podemos usar o divulgar su información médica.

#### Deberes de Bluebonnet Trails Community Services:

- ★ La ley nos exige que protejamos su información médica privada. Esto quiere decir que no usaremos ni permitiremos que otras personas vean su información médica sin su permiso, excepto de las maneras que describimos en este aviso. Protegeremos su información médica y la mantendremos en privado. Esta protección se aplica a toda la información médica que tenemos de usted, no importa cuándo ni en dónde haya recibido o buscado los servicios. Cuando usted esté en un centro de Bluebonnet Trails Community Services, no permitiremos que ninguna persona sin autorización lo entreviste, le tome fotos, lo filme ni lo grabe sin su permiso por escrito. No le diremos a nadie que usted buscó, recibe o alguna vez recibió servicios del Bluebonnet Trails Community Services, a menos que la ley nos permita divulgar esa información.
- ★ Le pediremos su permiso (autorización o consentimiento) por escrito para usar o divulgar su información médica. Hay veces cuando podemos usar o divulgar su información médica sin su permiso, como se explica en este aviso. Si nos da permiso para usar o divulgar su información médica, puede negarlo (revocarlo) en cualquier momento. Si revoca el permiso, no tendremos ninguna responsabilidad legal por haber usado o divulgado su información médica antes de saber que usted había revocado el permiso. Para revocar el permiso, envíe una declaración por escrito, firmada por usted, al centro del Bluebonnet Trails Community Services donde dio el permiso, con la fecha y el propósito del permiso y una declaración de que lo quiere revocar.
- ★ Se requiere que le demos este aviso de nuestras obligaciones legales y normas sobre la privacidad, y tenemos que cumplir con lo que dice el aviso. Podemos cambiar el contenido de este aviso, y, si lo hacemos, distribuiremos copias del nuevo aviso en nuestros centros y en nuestro sitio en la Red, [www.bbtrails.org](http://www.bbtrails.org). El nuevo aviso se aplicará a toda la información médica que tenemos, no importa cuando la obtuvimos o la creamos.
- ★ Nuestros empleados deben proteger su información médica privada como parte de las funciones de su trabajo. No les permitimos a nuestros empleados ver su información médica a menos que la necesiten en el desempeño de su trabajo. Sancionaremos al empleado que no proteja su información médica privada.
- ★ Si también está en tratamiento para el abuso de alcohol o drogas, sus expedientes están protegidos por la ley federal y las regulaciones que se encuentran en el Código de Regulaciones Federales, Título 42, Parte 2. La violación de estas leyes que protegen los expedientes sobre el tratamiento del abuso de alcohol o drogas es un delito, y las posibles violaciones se pueden informar a las autoridades adecuadas de acuerdo con las regulaciones federales. La ley federal no protege la información sobre un delito que usted cometió en el Bluebonnet Trails Community Services o en contra de cualquier empleado del MHMR o sobre la amenaza de cometer tal delito. Las leyes y regulaciones federales no protegen la información sobre posible maltrato o descuido de niños ni impiden denuncias bajo la ley estatal a las autoridades estatales o locales adecuadas.

#### Su derecho a privacidad en Bluebonnet Trails Community Services

- ★ Usted puede ver u obtener una copia de la información médica que tengamos sobre usted. Hay razones por las cuales no le permitimos ver u obtener una copia de su información médica, y si le negamos su solicitud, le diremos por qué. Puede apelar nuestra decisión en algunas situaciones. Puede optar por recibir un resumen de su información médica en vez de una copia. Si quiere un resumen o una copia de su información médica, es posible que tenga que pagar una tarifa razonable para obtenerlo.
- ★ Si cree que la información está incorrecta, puede pedir que la corrijamos. No destruiremos ni cambiaremos nuestros expedientes, pero añadiremos la información correcta a los expedientes y anotaremos en ellos que usted nos dio la información.
- ★ Puede obtener una lista de cuantas veces hemos dado información médica sobre usted a otras personas en los últimos seis años. La lista no incluye información divulgada para tratamiento, pago, gestiones de la atención médica, seguridad nacional, cumplimiento de la ley ni cuando divulgamos la información con su permiso. La lista no incluirá divulgaciones hechas antes del 14 de abril de 2003. Puede obtener una lista por año sin costo alguno.
- ★ Puede pedir que limitemos algunas de las maneras en que usamos o divulgamos su información médica. Consideraremos su petición, pero la ley no nos obliga a aceptarla. Si la aceptamos, lo pondremos por escrito y lo cumpliremos, excepto en casos de emergencia. No podemos aceptar limitar el uso o la divulgación de la información que se permite por ley.
- ★ Puede pedir que nos comuniquemos con usted en un lugar diferente o de alguna manera distinta. Aceptaremos su petición siempre y cuando sea razonable.
- ★ Puede obtener una copia de este aviso cuando la pida.

#### Tratamiento, pago y administración de la atención médica

Podemos usar o divulgar su información médica para proveer la atención médica, para obtener el pago de la atención médica o para nuestra administración de la atención médica.

**Información médica sobre usted puede intercambiarse entre los hospitales del Estado, centros de vida del Estado, otros salud mental o autoridades de retardo mental y contratistas de servicios de retraso mental y salud mental, para fines de tratamiento, pago u operaciones de atención médica, sin su permiso.**

**Tratamiento.** Podemos usar o divulgar su información médica para proporcionar, coordinar o administrar la atención médica y los servicios relacionados. Esto incluye prestarle atención médica a usted, consultar a otro proveedor médico sobre usted y enviarle a otro proveedor de atención médica. Por ejemplo, podemos usar su información médica para recetarle algún medicamento. También podemos comunicarnos con usted, a menos que nos pida que no lo hagamos, para recordarle de una cita o para ofrecerle tratamientos alternativos u otra información relacionada con la salud que

le podría interesar.

**Pago.** Podemos usar o divulgar su información médica para obtener el pago por la atención médica recibida o para proporcionarle beneficios bajo un plan de salud, como el programa de Medicaid. Por ejemplo, podemos usar su información médica para cobrarle a su compañía de seguros la atención médica que usted recibió.

**Aviso a solicitantes y beneficiarios de asistencia financiera o de pagos bajo un programa federal de beneficios: cualquier información que nos dé está sujeta a verificación por medio de programas de comparación de datos.**

**Administración de la atención médica.** Podemos usar o divulgar su información médica para la administración de la atención médica.

- Actividades que mejoran la atención médica, los programas de evaluación y la creación de procedimientos;
- Administración de casos y coordinación de servicios;
- Revisión de la competencia, la preparación y el desempeño de los profesionales de la atención médica y de otros;
- Programas de entrenamiento y resolución de quejas internas;
- Actividades de acreditación, certificación, expedición de licencias o verificación de referencias;
- Revisiones médicas, servicios legales o funciones de auditoría; y
- Planeación y administración de negocios o administración general.

Por ejemplo, podemos usar su información médica para crear procedimientos para prestar atención médica a personas en nuestros centros.

**Bluebonnet senderos servicios a la comunidad, está permitido usar o divulgar su información médica sin su permiso para los siguientes propósitos (excepto información sobre tratamiento de abuso de alcohol o drogas):**

- ★ **Exigencias de la ley.** Podemos usar o divulgar su información médica según exige la ley estatal o federal.
- ★ **Denuncias de posible maltrato o descuido de niños.** Podemos divulgar su información médica a una autoridad del gobierno si es necesario para denunciar el maltrato o descuido de un niño.
- ★ **Amenaza grave a la salud o la seguridad.** Podemos usar o divulgar su información médica al personal médico, autoridad policial o judicial si usted u otra persona están en peligro y la información es necesaria para evitar el daño físico.
- ★ **Estudios.** Podemos usar o divulgar su información médica si un consejo de administración de estudios dice que se puede usar para un estudio, o si la información que lo identifique a usted se quita de la información médica. La información que lo identifique a usted se mantendrá en reserva.
- ★ **A una autoridad gubernamental se informa que usted es víctima del maltrato.** Podemos divulgar su información médica a una persona legalmente autorizada para investigar una denuncia de que a usted le han maltratado, desatendido, o le han negado sus derechos.
- ★ **Actividades de supervisión relacionadas con la salud y la salud pública.** Divulgaremos su información médica cuando se nos exija recopilar información sobre enfermedades o lesiones, para estudios de salud pública o para informar sobre estadísticas demográficas.
- ★ **Cumplimiento de requisitos legales.** Podemos divulgar su información médica a un empleado o agente de un doctor u otro profesional que lo atienda, para cumplir con los requisitos legales, de expedición de licencias o de acreditación, siempre y cuando la información se proteja y no se divulgue para ningún otro propósito.
- ★ **Propósitos relacionados con la muerte.** Si se muere, podemos divulgar información médica sobre usted a su representante personal y al examinador médico o al funcionario encargado de investigar su muerte, para identificarlo a usted o para determinar la causa de muerte. Nosotros podemos divulgar información acerca de usted para propósitos funerarios, incluyendo inscripciones en la lápida, a menos que usted nos diga que no.
- ★ **A un correccional.** Si está bajo la custodia de un correccional, podemos divulgar su información médica a la correccional para poder proporcionarle a usted atención médica.
- ★ **Si usted esta dentro del sistema de justicia criminal,** nosotros podemos divulgar su información médica a otras agencias envueltas en su tratamiento, rehabilitación, ó supervisión.
- ★ **Para localizarlo si se desaparece del centro.** Podemos divulgar alguna información sobre usted a las autoridades policiales y judiciales para que lo puedan localizar y devolver al centro si se desapareció.
- ★ **Programas de beneficios del gobierno.** Podemos usar o divulgar su información médica cuando sea necesario para administrar un programa de beneficios del gobierno, como Medicaid.
- ★ **A su representante legalmente autorizado (LAR).** Podemos compartir su información médica con una persona la ley lo permita para representar sus intereses.
- ★ **Si recibe servicios para discapacidad del desarrollo,** podemos dar información médica sobre su estado físico y mental actual a sus padres, tutor, parientes o amigos, de acuerdo con el Persons with Mental Retardation Act, a menos que usted nos diga que no.
- ★ **Procesos judiciales y administrativos.** Podemos divulgar su información médica en cualquier proceso penal o civil si un juez administrativo o de la corte ha dictado una orden o citación que exige que la divulguemos. Algunos tipos de procesos administrativos o de la corte en que podemos divulgar su información médica son:
  - **procesos para su internación involuntaria** para tratamiento o servicios por orden de la corte.
  - **exámenes por orden de la corte** por un problema o trastorno mental o emocional.
  - **procesos relacionados con el maltrato o descuido** de una persona que vive en una institución.
  - **procesos para revocar la licencia** contra un doctor u otro profesional.
- ★ **Por seguridad nacional.** Nosotros divulgaremos su información médica para seguridad nacional y actividades de inteligencia, y para protección del Presidente de Estados Unidos.

★ **Secretaría de Salud y Servicios Humanos.** Tenemos que divulgar su información médica al Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU. cuando la piden para hacer cumplir las leyes que protegen la privacidad.

**Si está bajo tratamiento para el abuso de alcohol o drogas, el Bluebonnet Trails Community Services (BTCS) no informará sin su permiso por escrito, a ninguna persona sin autorización fuera del BTCS que usted ha sido internado en un centro del BTCS o que está bajo tratamiento para el abuso de alcohol o drogas. No divulgaremos ninguna información que lo identifique a usted como consumidor de alcohol, drogas u otras sustancias, a menos que lo permita la ley.**

**BTCS sólo puede divulgar información sobre su tratamiento por el abuso de alcohol o drogas sin su permiso en las siguientes situaciones:**

- ★ de conformidad con una orden especial de la corte que cumpla con el Código de Regulaciones Federales 42, Parte 2, Subparte E;
- ★ al personal médico en una emergencia médica;
- ★ al personal capacitado para estudio, auditoría o evaluación de programas;
- ★ para denunciar el posible maltrato o descuido de niños;
- ★ Organización de Texas de derechos de la discapacidad (Disability Rights, Texas) o al Departamento de Servicios de Regulación y Protección de Texas, según lo permita la ley, para investigar una denuncia de que a usted lo han maltrato o le han negado sus derechos.

La ley federal y estatal prohíbe que terceros divulguen, sin su permiso, información sobre el tratamiento del abuso de alcohol o drogas.

Las leyes Fedrales prohíben el uso de cualquier información sobre el tratamiento del abuso de alcohol ó drogas para investigar ó enjuiciar ilegalmente a cualquier paciente con problemas de abuso de alcohol ó drogas.

#### **PROCESO DE QUEJAS:**

**Usted debe archivar nuestra queja 180 días después de cuando usted sabía que el acto o la omisión se quejaron del ocurrido. Para más información:**

llame al Bluebonnet Trails Community Services' Privacy Officer:  
al (512) 244-8324  
escriba 1009 N. Georgetown St., Round Rock, TX. 78664  
por medio de Internet al [privacyofficer@bbtrails.org](mailto:privacyofficer@bbtrails.org)

**Bluebonnet Trails Community Services no tomará represalias en su contra por presentar una queja.**

También puede contactar a:

**Office of Attorney General**  
**P.O. Box 12548**  
**Austin, TX 78711**  
**(800)463-2100(toll free)**  
[www.oag.state.tx.us](http://www.oag.state.tx.us)

Para presentar una queja en contra de un programa de tratamiento del abuso de alcohol o drogas, comuníquese con la oficina del U.S. Attorney del distrito judicial en el que ocurrió la violación. Para encontrar esta oficina, consulte las páginas azules del directorio telefónico.

#### **EL PROCESO DE QUEJA PARA INDIVIDUOS QUE RECIBEN EL ESTADO APOYÓ SERVICIOS:**

Si cree que el Bluebonnet Trails Community Services ha violado su derecho a la privacidad, tiene el derecho de presentar una queja. Puede quejarse a:

**Bluebonnet Trails Community Services**  
**Consumer Rights Officer**  
**512-244-8324**  
**1009 N. Georgetown St.**  
**Round Rock, TX. 78664**

También puede presentar una queja ante Servicios al consumidor y Protección de derechos/Ombudsman(escoja el programa que le sea pertinente)

(800)458-9858 **Department of Aging & Disabilities Services(DADS) – servicios para discapacidades del desarrollo**  
(800)252-8154 **Department of State Health Services(DSHS) – Servicios de salud mental y abuso de alcohol o drogas**  
(800)424-6759 **Department of Assistive & Rehabilitative Services(DARS) – Servicios de Intervención Infantil Temprana**

U.S Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue , S.W.  
Washington D.C. 20201  
(800)368-1019(toll free)